



**Adoption du règlement 2022 du dispositif
« Euskaraz lan egin / Travailler en basque »**
**«Euskaraz lan egin/Travailler en basque»
dispositiboaren 2022ko araudiaren onartzea**

Contexte et présentation du projet :

Depuis 2017, l'OPLB propose chaque année un dispositif de bourses de soutien à l'apprentissage intensif de la langue basque. D'abord destiné aux enseignants et futurs enseignants et appelé « Euskaraz Irakatsi » (« Enseigner en basque »), en 2020, l'Assemblée générale de l'OPLB a décidé de l'ouvrir aux personnes ayant un projet professionnel dans les secteurs identifiés par le projet stratégique de l'OPLB : la petite enfance, les loisirs et activités sportives, l'éducation artistique et culturelle, la lecture publique, les médias et le numérique. Le nom du dispositif est ainsi devenu « Euskaraz lan egin /Travailler en basque » en cohérence avec cette évolution.

En 2020-2021, lors de la première édition d' « Euskaraz Lan Egin / Travailler en basque », 20 personnes avaient bénéficié de la bourse, pour un total de 113.180 € attribué pour :

- 15 personnes ayant un projet professionnel en lien avec la langue basque en dehors de l'enseignement,
- 5 personnes se destinant à l'enseignement.

En 2021-2022, 18 personnes ont bénéficié de la bourse, pour un total de 93.723,50 € attribué pour :

- 16 personnes ayant un projet professionnel en lien avec la langue basque en dehors de l'enseignement,
- 2 personnes se destinant à l'enseignement.

Un suivi des candidates et candidats ayant bénéficié du dispositif a été mis en place afin d'en évaluer l'impact au regard des objectifs recherchés. Les premiers éléments issus de ce suivi sont présentés en annexe au présent rapport à voter.

Délibération :

Compte tenu de ces éléments, l'Assemblée générale de l'OPLB décide :

- d'adopter le règlement 2022 d' « Euskaraz lan egin / Travailler en basque », bourse de soutien à l'apprentissage de la langue basque, joint en annexe au présent rapport,
- d'autoriser le Président de l'OPLB à procéder au lancement du dispositif 2022-2023 de bourse « Euskaraz lan egin / Travailler en basque »,
- d'engager sur l'exercice budgétaire 2022 une enveloppe prévisionnelle de 80.000 € pour permettre la mise en œuvre de ce dispositif sur 2022-2023 pour les bénéficiaires de la bourse.

Adopté à l'unanimité.

Testuingurua eta egitasmoaren aurkezpena:

2017tik, EEPk urtero proposatzen du euskara modu trinkoan ikasteko beka dispositiboa. Lehenik irakasle eta irakasle izan nahi zutenei zuzendua bazitzaie, «Euskaraz Irakatsi» izenpean, 2020an, EEPko Biltzar Nagusiak erabaki zuen dispositibo horren irekitzea EEPren proiektu estrategikoak nabarmendu zituen arlo profesionaletan lan egin nahi zuten pertsoneri: lehen haurtzaroa, aisialdiak eta kirol jarduerak, heziketa artistikoa eta kulturala, irakurketa publikoa, hedabideak eta arlo digitala. Ondorioz, «Euskaraz lan egin/Travailler en basque» izena hartu zuen dispositiboak, aldaketarekin bat eginez.

2020-2021ean, «Euskaraz Lan Egin/Travailler en basque» gauzatu zen lehen urtean, 20 bekadun izan ziren, 113.180 € beka banatuak izan zirelarik:

- 15 hautagai eta euskararekin lotura duen proiektu profesionala dutenak;
- 5 irakaslegai.

2021-2022an, 18 bekadun izan ziren «Euskaraz Lan Egin/Travailler en basque» dispositiboan, 93.723,50 € beka banatuak izan zirelarik:

- 16 hautagai eta euskararekin lotura duen proiektu profesionala dutenak, irakaskuntzatik kanpo,
- 2 irakaslegai.

Bestalde, dispositiboan parte hartu eta hartzen duten ikasleen jarraipena egiten da dispositiboaren emaitzak neurtzeko, finkatu helburuei begira. Segipenak eman dituen lehen elementuak Bozkatzeko txosten honi erantsiak zaizkio.

Erabakia:

Elementu horiek oinarritzat harturik, EEPko Biltzar Nagusiak erabakitzen du:

- txosten honi loturik dagoen «Euskaraz lan egin», euskara ikasteko beka dispositiboaren 2022ko araudia onartzea,
- EEPko presidenteari, 2022-2023 «Euskaraz lan egin/Travailler en basque» beka dispositiboaren abiatzeko baimena ematea,
- 2022ko aurrekontutik 80.000 €-ko diru zama engaiatzea, 2022-2023an dispositiboa gauzatu ahal izateko eta bekaren hartzaileek dirua jaso dezaten.

Aho batez onartua.

DISPOSITIF DE BOURSE EUSKARAZ LAN EGIN / TRAVAILLER EN BASQUE

Suivi de fin de formation des bénéficiaires de l'année 2020-2021

Suivi 1/2

CONTEXTE

Depuis 2017, l'OPLB propose chaque année un dispositif de bourses de soutien à l'apprentissage intensif de la langue basque. D'abord destiné aux enseignants et futurs enseignants et appelé « Euskaraz Irakatsi » (Enseigner en basque), en 2020, l'Assemblée générale de l'OPLB a décidé de l'ouvrir aux personnes ayant un projet professionnel dans les secteurs identifiés par le Projet stratégique de l'OPLB : la petite enfance, les loisirs et activités sportives, l'éducation artistique et culturelle, la lecture publique, les médias et le numérique. Le nom du dispositif est ainsi devenu « Euskaraz lan egin » (« Travailler en basque ») en cohérence avec cette évolution.

La présente note dresse un suivi des personnes ayant bénéficié d'une bourse pour l'année 2020-2021, le montant total attribué aux 20 candidats via le dispositif s'élevant pour cette première année à 113.180 €.

Profil des bénéficiaires

Cohorte 2020-2021



9



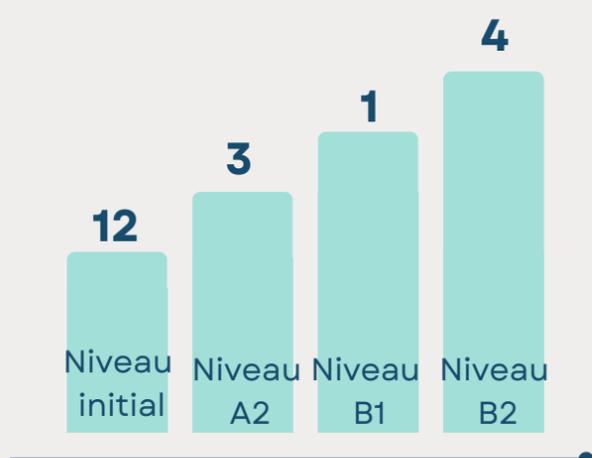
11

Age moyen

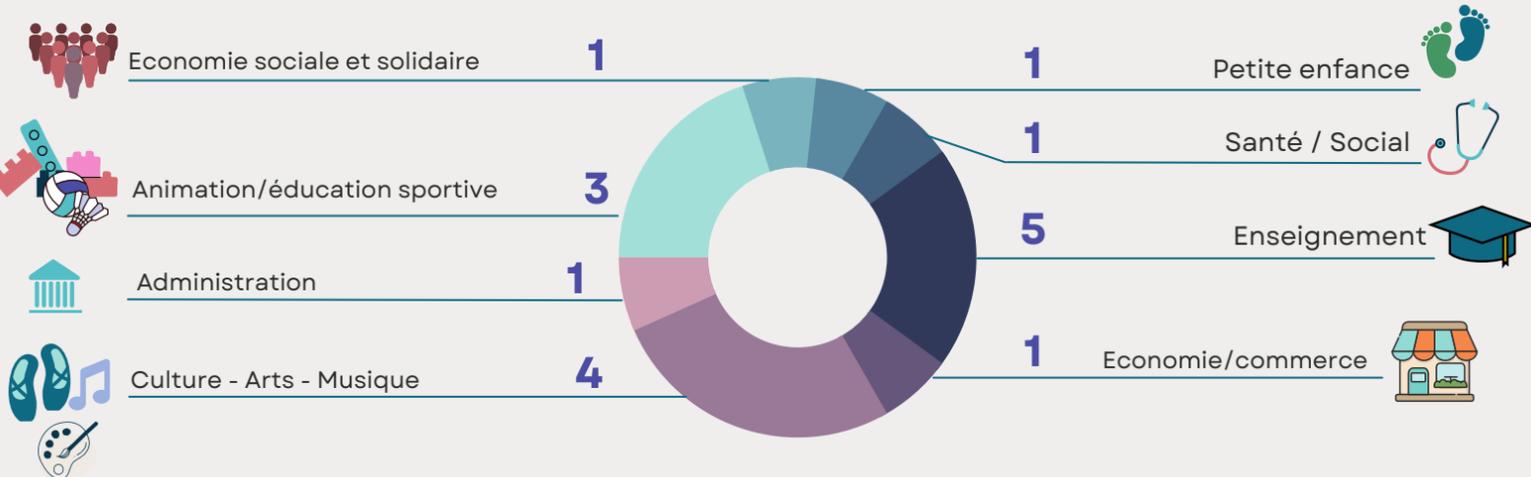


34.7 ans

Niveau de basque
au début de la formation



Secteur d'activités des 20 projets
professionnels présentés



5.750 €

Montant moyen de bourse par bénéficiaire

1.200 heures

Nombre moyen d'heures de formation



Lieu de formation

7



Maizpide (Lazkao - Gipuzkoa)

5



AEK (Forua - Biscaye)

5



AEK (Anglet)

3



Aurten Bai (Zornotza - Biscaye)

Le questionnaire a été envoyé à l'ensemble des 20 bénéficiaires. 16 y ont répondu après un envoi le 15 octobre 2021 suivi d'une relance le 6 décembre 2021 (soit un taux de réponse de 80%).

Pour rappel, le contrat d'engagement signé par les bénéficiaires en début de cursus précisant les 3 volets de leur engagement, soit :

- suivre intégralement la formation nécessaire à l'atteinte du niveau fixé, se présenter à la première session de l'examen de certification EGA (niveau C1 du CECRL) mis en œuvre par l'OPLB à l'issue de leur formation
- effectuer des recherches d'emploi en lien avec la formation suivie et le projet professionnel présenté au jury d'attribution des bourses
- participer au suivi de la formation en répondant aux questionnaires envoyés à l'issue de la formation.

PARCOURS DE FORMATION ET OBTENTION DE LA CERTIFICATION

→ 14 répondants sur 16 ont déclaré avoir terminé leur parcours de formation

→ Les répondants sont globalement **satisfaits de leur formation** : lorsqu'il leur est demandé si la formation a répondu à leurs besoins, sur une échelle de 0 à 10 les personnes ayant terminé leur formation **attribuent une note de 8.5** et les 2 boursiers n'ayant pas terminé attribuent une note de 10.

→ Un peu moins de **la moitié des personnes** interrogées **ont obtenu une certification** à l'issue de la formation : 2 de niveau B1, une de niveau B2 et 4 de niveau C1. Les deux personnes n'ayant pas terminé leur formation comptent parmi celles n'ayant pas obtenu une certification. La non-obtention de la certification du niveau C1 pour une partie des bénéficiaires est à mettre en lien avec les conditions d'engagements qui prévalaient jusqu'en 2021. En effet, il était demandé aux bénéficiaires de la bourse de se présenter l'examen écrit début mai alors que la majorité n'avait pas terminé la formation à temps plein et n'avait donc pas atteint le niveau C1. Les contrats d'engagement ont été modifiés et il est dorénavant demandé aux bénéficiaires de se présenter à la première session d'examen suivant la fin de leur formation ainsi que de se présenter à la suivante en cas d'échec.

→ **Assiduité des bénéficiaires** : le taux d'assiduité des boursiers a été calculé sur la période de janvier à juin 2020, **il est de 96%** (96% des heures de cours dispensées ont été honorées par les apprenants).

→ Il est rappelé que même si les candidats sont tenus de payer aux centres de formation la totalité des heures de formations auxquelles ils se sont engagés à participer, l'OPLB procède au versement de la bourse en fonction des heures de présence effective.

PROJET PROFESSIONNEL et OPPORTUNITES D'EMPLOI EN LANGUE BASQUE

→ **Plus de la moitié des répondants ont concrétisé le projet professionnel** ayant motivé leur candidature au dispositif (soit 9 personnes sur 16)

→ Parmi les **4 personnes ayant obtenu le niveau C1, 3 ont concrétisé leur projet professionnel**. La quatrième personne est encore en recherche d'emploi et pense pouvoir concrétiser son projet professionnel dans la prochaine année.

Par ailleurs, à l'issue de sa formation, cette personne a cependant obtenu un poste (contrat à durée déterminée) pour lequel la compétence langue basque était exigée.

→ Parmi les **9 personnes n'ayant obtenu aucune certification à l'issue de la formation, 5 déclarent avoir malgré tout concrétisé leur projet professionnel** de départ.

→ Pour les 7 personnes dont les projets n'ont pas abouti :

- 2 personnes déclarent ne pas avoir trouvé d'offre d'emploi correspondant à leur domaine
- 3 personnes déclarent que leur projet professionnel est encore en cours de maturation
- 2 personnes sont encore en recherche d'emploi

→ 4 personnes parmi les 7 n'ayant pas pu concrétiser le projet professionnel ayant motivé leur candidature au dispositif de bourse pensent néanmoins être en mesure de le mener à bien au cours de la prochaine année. 5 d'entre elles déclarent par ailleurs que le niveau de basque qu'elles ont atteint leur a ouvert de nouvelles possibilités d'emploi.

EFFET LEVIER DE LA BOURSE ?

→ Plus des trois quarts des répondants **n'ont bénéficié d'aucune autre aide financière que le dispositif de bourse** Euskaraz Lan Egin – Travailler en basque pour financer leur formation.

→ A la question « Sans la bourse de l'OPLB, **vous seriez-vous engagé dans le parcours de formation ?** », **9 ont répondu non**, 3 oui et 5 ne sont pas en mesure de se positionner.

→ Le soutien financier a par ailleurs été un **incitatif à mener à bien la formation** pour la plupart des répondants :

- Sur une échelle de 0 à 10 pour évaluer dans quelle mesure la bourse les a incités à terminer la formation, les répondants se positionnent en moyenne à 7.4.
- 8 personnes sur 16 affirment **qu'elles n'auraient pas terminé la formation sans le soutien financier** d'Euskaraz Lan Egin – Travailler en basque.

Un second suivi de la cohorte de bénéficiaires 2020-2021 est prévu pour l'automne 2022, soit une année après la fin de leur formation afin d'approfondir le suivi. Celui-ci sera complété avec les données de suivi de fin de formation de la cohorte suivante, soit celle de l'année en cours 2021-2022 (18 personnes) dont une infographie des caractéristiques est présentée à la page suivante.

Profil des bénéficiaires

Cohorte 2021-2022

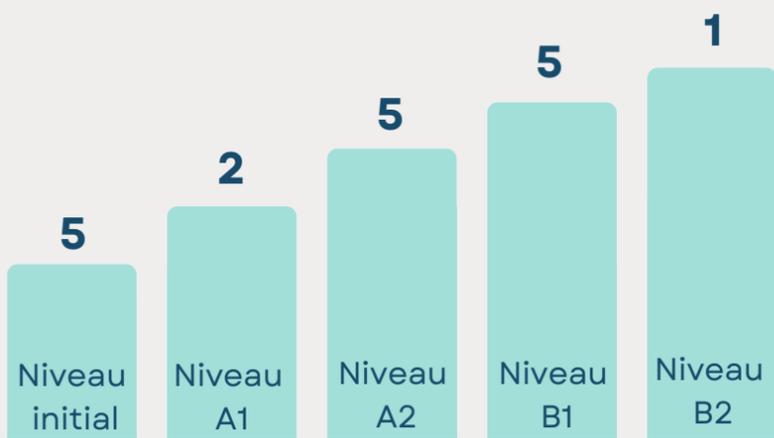


Age moyen

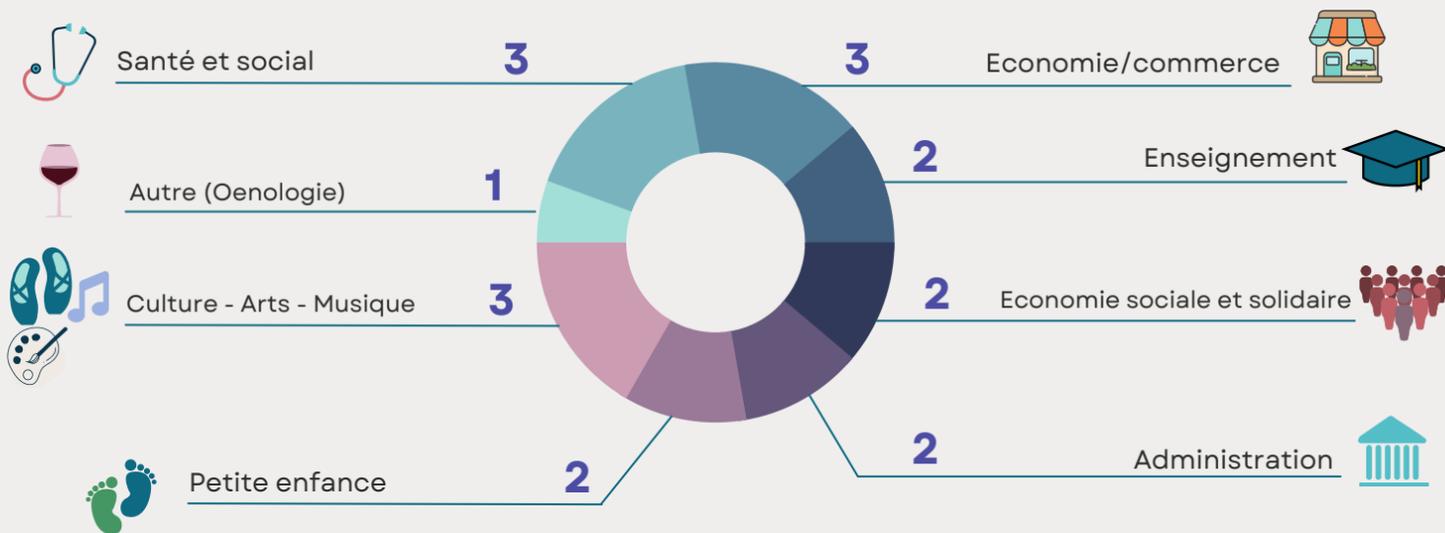


36 ans

Niveau de basque
au début de la formation



Secteur d'activités des 18 projets professionnels présentés



4.680 €

Montant moyen de bourse par bénéficiaire

915 heures

Nombre moyen d'heures de formation



Lieu de formation

8



AEK (Anglet - Itxassou - Bayonne)

5



Maizpide (Lazkao - Biscaye)

5



AEK (Forua - Biscaye)

REGLEMENT 2022/2023

BOURSE « EUSKARAZ LAN EGIN / TRAVAILLER EN BASQUE »

«EUSKARAZ LAN EGIN/TRAVAILLER EN BASQUE» DIRULAGUNTZA - 2022/2023 ARAUDIA

Le dispositif « Euskaraz lan egin / Travailler en basque » est une aide financière individuelle destinée aux personnes souhaitant se former de manière intensive à la langue basque afin de devenir enseignant en langue basque dans l'enseignement primaire ou secondaire public ou privé, ainsi qu'aux personnes ayant un projet professionnel nécessitant la maîtrise de la langue basque dans les secteurs identifiés comme prioritaires dans le Projet stratégique de l'OPLB.

Article 1. Objectifs

- Accroître le nombre de candidats aux concours du CRPE public et privé spéciaux langue basque,
- Accroître le nombre d'enseignants en langue basque dans l'enseignement public, privé confessionnel et privé associatif du 1^{er} degré,
- Accroître le nombre d'enseignants de disciplines non linguistiques en mesure d'enseigner leur discipline en langue basque dans l'enseignement public secondaire,
- Répondre au besoin en matière de professionnels bascophones dans les secteurs identifiés comme prioritaires par le Projet stratégique de l'OPLB.

Article 2. Bénéficiaires

- Enseignants titulaires de la fonction publique désirant enseigner en langue basque dans les sections bilingues des 1^{er} et 2nd degrés,
- Personnes désirant se présenter aux CRPE spéciaux langue basque, publics ou privés, internes ou externes,
- Personnes non salariées ou bénéficiant d'un congé pour convenance personnelle et ayant un projet professionnel en langue basque et un diplôme validé ou une expérience significative valorisable en lien avec son projet pour lequel la compétence langue basque est nécessaire. Le projet professionnel présenté doit se situer sur le territoire du Pays Basque nord.

«Euskaraz lan egin/Travailler en basque» dispositiboa, 1. edo 2. mailako irakaskuntza publikoan edo pribatuan euskarazko irakasle bilakatzeko xedearekin, baita EEPko proiektu estrategikoan lehentasun gisa finkatuak diren alorretan, euskara gaitasuna beharrezkoa duen proiektu profesionala betetzeko xedearekin ere, euskara ikastaro trinko bat segitu nahi duten pertsonen zuzendua zaien dirulaguntza da.

1. artikulua. Helburuak

- 1. mailako euskarazko lehiaketa publikoan eta pribatukoan aurkezten diren hautagaien kopurua emendatzea,
- 1. mailako irakaskuntza publikoan, girstinokoan eta elkarte pribatukoan euskaraz irakasten duten irakasleen kopurua emendatzea,
- 2. mailako irakaskuntza publikoan hizkuntzak ez diren ikasgaiak (HEDI) euskaraz irakasteko gai diren irakasleen kopurua emendatzea,
- EEPko proiektu estrategikoan lehentasun gisa ekarriak diren sektoreak profesional euskaldunetz hornitzeko beharri erantzutea.

2. artikulua. Onuradunak

- 1. eta 2. mailako sail elebidunetan euskaraz irakatsi nahi duten irakaskuntza publikoko irakasle tituludunak,
- Kanpoko edo barneko, publikoko edo pribatuko, EIK euskarazko lehiaketan beren burua aurkezteko xedea duten pertsonak,
- Soldatadun ez diren edo arrazoi pertsonalengatik geldialdian diren pertsonen, euskararekin lotua den proiektu profesionala eta diploma egiazkotua edo euskara gaitasuna baitezpadakoa den esperientzia adierazgarria dutenak. Proiektu profesionalak Ipar Euskal Herrian izan behar du.

Article 3. Conditions de participation au dispositif « Euskaraz lan egin / Travailler en basque »

3.1. Conditions générales

Les bénéficiaires devront respecter les engagements détaillés au point 7 du présent règlement.

3.2. Conditions particulières

Pour les projets professionnels dans le domaine de l'enseignement :

- Pour les personnels enseignants de la fonction publique :
 - être professeur des écoles titulaire du 1^{er} degré public, en disponibilité pour convenance personnelle durant le temps de la formation,
 - être professeur titulaire du 2nd degré public, en disponibilité pour convenance personnelle durant le temps de la formation, et enseigner une des matières suivantes en collège ou lycée (enseignement général) : Mathématiques, Histoire-Géographie, Sciences-Physiques, Sciences et Vie de la Terre, Éducation musicale, Arts Plastiques, EPS, Technologie.
- Pour les personnes non titulaires d'un concours d'enseignement :
 - remplir les conditions générales d'inscription au CRPE ou CAPES externe ou interne,
 - être titulaire au minimum d'un master 1 ou d'un titre ou diplôme reconnu comme équivalent par le ministère de l'Éducation nationale.

Pour les projets professionnels dans d'autres domaines identifiés comme prioritaires par le Projet stratégique de l'OPLB :

- avoir un projet professionnel nécessitant l'usage de la langue basque en lien avec le Projet stratégique de l'OPLB, sur le territoire du Pays Basque nord,
- être titulaire d'un diplôme ou justifier d'une expérience significative et valorisable en lien avec le projet professionnel,
- démontrer la pertinence du projet de formation à la langue basque au regard du projet professionnel.

Il est exclu d'attribuer la bourse « Euskaraz lan egin / Travailler en basque » aux personnes :

- dont la demande de Congé de Formation Professionnelle (CFP) est accordée par leur employeur pour la durée de la formation concernée ou bénéficiaires d'un congé de Transition Professionnelle,
- en congé parental rémunéré,
- bénéficiaires d'une pension civile ou militaire de retraite.

3. artikulua. «Euskaraz lan egin/Travailler en basque» dispositiboan parte hartzeko baldintzak

3.1. Baldintza orokorrak

Onuradunek, araudi honen 7. artikuluan zehaztuak diren engaiamenduak bete beharko dituzte.

3.2 Baldintza bereziak

Irakaskuntzaren eremuko proiektu profesionalentzako:

- Funtzio publikoko irakasleentzat:
 - publikoko 1. mailako irakasle tituluduna izatea, eta formakuntza jarraitzen duen denboran egokitasun pertsonalagatik disponibilitatean izatea,
 - publikoko 2. mailako irakasle tituluduna izatea eta formakuntza denboran edo arrazoi pertsonalengatik geldialdian izatea. Gainera, honako ikasgaietako bat irakatsi beharko dute, irakaskuntza orokorreko kolegio edo lizeo batean: Matematikak, Historia-Geografia, Fisika eta Kimika, Lur eta Bizi Zientziak, Musika, Arte Plastikoak, Gorputz eta Kirol Heziketa, Teknologia.
- Irakasle konkurtsoa ez dutenentzat:
 - kanpoko edo barneko EIKLn edo CAPESan izena emateko baldintza orokorrak betetzea,
 - gutienez, Hezkunde Nazionaleko ministerioak onartzen duen master 1 edo hein bereko titulu edo diploma bat izatea.

EEPko Proiektu estrategikoan lehentasun gisa ekarriak diren beste alorretako proiektu profesionalentzako:

- EEPren Proiektu estrategikoarekin lotua dena eta Ipar Euskal Herrian kokatzen dena proiektu profesionala izatea,
- proiektu profesionalarekin lotura duen diploma ukaitea edo lan-esperientzia adierazgarri eta baliogarriaren frogak erakustea
- proiektu profesionala gauzatzeko, euskara ikasteko formakuntza egokia dela erakustea.

Ezin zaie «Euskaraz lan egin/Travailler en basque» dirulaguntza ondoko pertsonen eskaini:

- formakuntza denborarentzat, enpleagatzaileak Formakuntza Profesionaleko Geldialdia (FPG) onartu dietenei edo Trantsizio Profesionaleko Oporraldian direnei
- gurasotasun geldialdi ordainduan direnei,
- erretreta pentsio zibil edo militarra eskuratzen dutenei.

Article 4. Formations éligibles

Les bénéficiaires de la bourse devront être inscrits à une formation intensive en langue basque respectant l'ensemble des critères suivants :

- objectif : acquisition en langue basque du niveau C1 du CECRL (le niveau à atteindre pourra, le cas échéant, être adapté en fonction des spécificités des différents secteurs),
- intensité : 30 heures hebdomadaire minimum,
- durée : de 120 heures minimum à 1.500 heures maximum, en fonction du niveau initial des candidats,
- période : formations comprises entre le 1er septembre 2022 et le 31 août 2023. Les formations engagées en 2022 avant le 1er septembre 2022 pourront être prises en compte sous réserve de fournir les justificatifs de suivi correspondants,
- lieu : territoires du Pays Basque nord et de la Communauté autonome d'Euskadi dans un centre agréé par le Gouvernement de la CAE (liste des centres agréés auprès des services de l'OPLB).

Article 5. Montant de la bourse

Le montant de la bourse est fixé à 5 € par heure de formation suivie dans la Communauté autonome d'Euskadi dans un centre agréé par le Gouvernement de la CAE, et à 7 € par heure de formation suivie dans un centre de formation se trouvant sur le territoire de la Communauté d'Agglomération Pays Basque.

Le montant global de la bourse sera calculé au regard du niveau initial du candidat et du nombre d'heures nécessaires pour l'atteinte du niveau C1 du CECRL.

Le montant versé ne pourra être supérieur au coût global de la formation diminué du montant pris en charge par les financements mobilisés par ailleurs.

Article 6. Modalités de versement

Le paiement de l'aide se fera mensuellement, au prorata des heures de formation réellement suivies. Le versement ne sera effectué qu'après présentation des attestations de présence fournies par le centre de formation. Ces attestations devront préciser le nombre d'heures suivies.

Remarque : un candidat non retenu au dispositif qui aurait débuté une formation avant la décision du jury de recrutement ne pourra prétendre au versement d'une bourse pour les heures de formation effectivement réalisées.

4. artikulua. Formakuntza hautagarriak

Dirulaguntzaren onuradunek, honako baldintzak betetzen dituen euskara formakuntza trinko batean izena emana izan beharko dute:

- helburua: EEMBko (hizkuntzen Europako Erreferentzia Marko Bateratua) C1 maila lortzea euskaraz, halabeharrez, lortu beharreko heina, alor bakoitzeko berezitasunen egokituko zaie,
- erritmoa: gutienez 30 ordu astean,
- iraupena: gutienez 120 ordutik gehienez 1500 ordura, ikasleen hasierako mailaren arabera,
- epea: 2022ko formakuntzak, 2022eko irailaren 1etik 2023ko abuztuaren 31a artean iraganen dira. Formakuntzak 2022eko irailaren 1.a baino lehen hasi dituztenek jarraipen frogagiriak aurkeztu beharko dituzte formakuntzak kontuan hartuak izateko,
- lekua: Ipar Euskal Herrian edo Euskal Autonomia Erkidegoan, Eusko Jaurlaritzak homologatu euskaltegi batean. (euskaltegi homologatuen zerrenda EEPn eskuragarri).

5. artikulua. Dirulaguntzaren zenbatekoa

Dirulaguntzaren zenbatekoa 5 €-koa da, formakuntza oren bakoitzeko, Euskal Autonomia Erkidegoan, Eusko Jaurlaritzak homologatu euskaltegi batean egin formakuntzarentzat eta 7 € oren bakoitzeko, Euskal Elkargoko lurraldean egindako formakuntza batentzat.

Dirulaguntzaren zenbateko orokorra, hautagaiaren abiatze mailaren arabera kalkulatu da, eta EEMBko C1 maila lortzeko beharko diren oren kopuruaren arabera.

Kanpoko dirulaguntzak kontuan hartu ondoren, ordaintzekoa ez da formakuntza-prezioa baino handiagoa izaten ahalko.

6. artikulua. Ordaintzeko moldeak

Dirulaguntza hilabetero ordainduko da, ikasleak hartu dituen formakuntza oren kopuruaren arabera. Horretarako, euskaltegiak presentzia agiriak helarazi beharko ditu, ordainketa egin ahal izateko. Agirietan, formakuntza oren kopurua agertu beharko da.

Oharra: Hautagai batek, epaimahaiaren erabakia aitzin formakuntza bat hasten badu eta azkenean dispositiboan parte hartzeko aukeratua ez bada, ezin izango du oren horien ordainketa eskatu.

Article 7. Engagements des bénéficiaires

7.1. Engagements communs à tous les bénéficiaires

En contrepartie de l'attribution de la bourse, le bénéficiaire s'engage à :

- suivre intégralement la formation et à fournir mensuellement à l'OPLB une attestation d'assiduité remise par l'organisme de formation,
- à l'issue de la formation, se présenter à la première session de l'examen de certification EGA mis en oeuvre par l'OPLB en partenariat avec l'UPPA et l'Université de Bordeaux Montaigne. En cas d'échec se présenter à la session suivante,
- rembourser à l'OPLB le montant des bourses versées en cas de non-respect d'un ou plusieurs des engagements ci-dessus, en dehors des cas de force majeure.

7.2. Engagements particuliers

Pour les projets professionnels dans le domaine de l'enseignement :

- Les enseignants du 1^{er} degré exerçant hors du département des Pyrénées-Atlantiques s'engagent à :
 - effectuer les démarches nécessaires pour intégrer le département des Pyrénées-Atlantiques (mouvement interdépartemental, demandes exeat/ineat),
 - tenir informé l'OPLB des démarches entreprises,
 - ne postuler, lors du mouvement des enseignants, que sur des postes d'enseignant bilingue français/basque pendant au moins 10 ans (en cas d'affectation dans le département des Pyrénées-Atlantiques),
 - rembourser à l'OPLB le montant des bourses versées en cas de non-respect d'un des engagements ci-dessus, en dehors des cas de force majeure.
- Les enseignants du 2nd degré s'engagent à :
 - effectuer les démarches nécessaires pour être affecté sur un poste de DNL en langue basque dans un établissement (collège ou lycée) disposant d'une offre d'enseignement bilingue français-basque (mouvement inter-académique, mouvement intra-académique,...),
 - tenir informé l'OPLB des démarches entreprises,
 - enseigner leur discipline en langue basque dès que la possibilité leur en sera donnée et pendant au moins 10 ans,
 - rembourser à l'OPLB le montant des bourses versées en cas de non-respect d'un des engagements ci-dessus, en dehors des cas de force majeure.
- Les personnes non enseignantes s'engagent à :

7. artikulua. Onuradunen engaiamenduak

7.1 Onuradun guziek bete beharko dituzten engaiamenduak

Dirulaguntzaren ordainez, onuraduna engaiatzen da:

- formakuntza osoki segitzera eta euskaltegiak eman jarraitutasun agiria hilabete guzietz EEPra helaraztea,
- formakuntza bukatzean, EEPk PAHU eta Bordeleko Montaigne Unibertsitatearekin partaidetzan obratzen duen EGA azterketaren lehen saiora aurkeztera. Huts eginez gero, hurrengo saiora aurkeztera,
- lehenago aipatu engaiamendu bat edo gehiago ez badituzte errespetatzen, EEPk isuri beka itzultzera, ezinbesteko kasuetan izan ezik.

7.2. artikulua. Engaiamendu bereziak

Irakaskuntzaren eremuko proiektu profesionalentzako:

- Pirinio Atlantikoetako departamendutik kanpoko 1. mailako irakasleek honako engaiamenduak bete beharko dituzte:
 - Pirinio Atlantikoetako departamenduan sartzeko beharrezkoak diren urratsak egitea (departamendu arteko mugimendua, exeat/ineat eskaerak),
 - abiatu urratsen berri ematea EEPri,
 - irakasleen mugimendu denboran, 10 urtez bederen, soilik euskara/frantsesa irakasle elebidun postuetara aurkeztea (Pirinio Atlantikoetako departamenduan izendatuak balira),
 - lehenago aipatu engaiamendu bat ez balitz betetzen, EEPk isuri dirulaguntzak itzultzera engaiatzea, ezinbesteko kasuetan izan ezik.
- 2. mailako irakasleek honako engaiamendu hauek bete beharko dituzte:
 - irakaskuntza elebiduna eskaintzen duen ikastetxe bateko (kolegio, lizeo) euskarazko HEDI irakasle lanpostu bat lortzeko beharrezkoak diren urratsak ematea (akademien arteko mugimendua, akademia barneko mugimendua,...),
 - abiatu urratsen berri ematea EEPri,
 - aukera emanen zaielarik, gutienez 10 urtez beren ikasgaia euskaraz irakastea,
 - lehenago aipatu engaiamendu bat ez bada betetzen, EEPk isuri dirulaguntzak itzultzea, ezinbesteko kasuetan izan ezik.
- Irakasle ez direnek honako engaiamendu hauek bete beharko dituzte:
 - euskarazko (kanpoko edo barneko) EIKL publikoan izena ematea eta aurkeztea, egiteko aukera izan orduko, eta lortzen ez badute, ondotik datorren saiora aurkeztea,

- s'inscrire et se présenter dès lors qu'ils y sont éligibles au CRPE spécial basque (interne ou externe) et, en cas d'échec, à la session suivante,
- fournir une attestation de présence aux épreuves écrites et orales (en cas d'admissibilité) du CRPE externe spécial basque. Ces attestations seront remises le jour du concours par le centre d'examen,
- rembourser à l'OPLB le montant des bourses versées en cas de non-respect d'un des engagements ci-dessus, en dehors des cas de force majeure.

Pour les projets professionnels dans d'autres domaines identifiés comme prioritaires par le projet stratégique de l'OPLB :

- Les personnes s'engagent à :
 - effectuer des recherches d'emploi en lien avec la formation suivie et le projet professionnel présenté au jury d'attribution des bourses,
 - tenir l'OPLB informé de ces démarches durant l'année suivant la fin de la formation,
 - rembourser à l'OPLB le montant des bourses versées en cas de non-respect d'un des engagements ci-dessus, en dehors des cas de force majeure.

Article 8. Modalités de candidature

8.1. Constitution du dossier de candidature

Les candidats souhaitant postuler au dispositif « Euskaraz lan egin / Travailler en basque » devront remplir un dossier de candidature accessible en ligne sur le site de l'OPLB.

Pour tous les candidats, le dossier de candidature devra contenir :

- un plan de formation précis (calendrier, coûts, niveau ciblé) établi par l'organisme de formation choisi,
- la fiche de renseignements complétée,
- un curriculum vitae,
- une attestation du niveau de langue basque, initial, fournie par l'organisme de formation choisi par le candidat (les coûts relatifs au positionnement linguistique seront remboursés par l'OPLB, sur demande des candidats et présentation d'un justificatif),
- un RIB,
- si nécessaire, tout justificatif permettant l'examen et la prise en compte d'une situation particulière.

- euskarazko kanpoko EIKL-eko publikoko idatzizko eta ahozko azterketen (idatzia lortzen badute) presentzia agiria EEPri helaraztea. Azterketa zentroak azterketa egunean banatuko ditu agiriak,
- lehenago aipatu engaiamendu bat ez bada betetzen, EEPk isuri dirulaguntzak itzultzea, ezinbesteko kasuetan izan ezik.

EEPko proiektu estrategikoan lehenatasun gisa ekarriak diren beste alorretako proiektu profesionalentzako:

- Pertsonak honako engaiamendu hauek bete beharko dituzte:
 - beka eskatzeko egin elkarrizketan aurkeztu bezala eta segitu formakuntzarekin lotura duten lan bilaketak egitea,
 - formakuntza bukatu ondorengo urtean egin urratsen berri ematea EEPri,
 - lehenago aipatu engaiamendu bat ez bada betetzen, EEPk isuri dirulaguntzak itzultzea, ezinbesteko kasuetan izan ezik.

8. artikulua. Izen emate moldeak

8.1 Izen emate dosierra

«Euskaraz lan egin/Travailler en basque» dispositiboan izena eman nahi dutenek, EEPren webgunean aurkitzen den aurkezpen dosierra bete beharko dute.

Hautagaien aurkezpen dosierretan honako dokumentuak aurkitu beharko dira:

- formakuntza plan zehatz bat (egutegia, kostua, xedetzat hartu euskara maila) hautatu formakuntza erakundeak emanik,
- argibide-fitxa ongi beteak,
- curriculum vitaeak,
- hasierako euskara maila baieztageria. Hau, hautagaiak hautatu duen formakuntza zentroak egin beharko dio (EEPk, mailakatze agiriaren kostua ordainduko du, hautagaiak hala eskatzen badu eta egiaztageri bat erakutsiz geroz),
- BNA (Bankuko Nortasun Agiria),
- behar izanez gero, egoera berezi bat kontuan hartzeko behar den frogageria.

Pour les projets professionnels dans le domaine de l'enseignement :

- Pour les enseignants du 1^{er} degré exerçant hors du département des Pyrénées-Atlantiques, ainsi que les enseignants du second degré, le dossier de candidature devra également contenir :
 - la copie du diplôme d'enseignant (CRPE, CAPES, CAPEPS, agrégation),
 - l'arrêté de mise en disponibilité pour convenance personnelle.
- Pour les personnes non enseignantes, le dossier de candidature devra également contenir :
 - une copie du diplôme le plus élevé obtenu en lien avec le projet professionnel et/ou la justification de l'expérience professionnelle en lien avec ce projet.

Pour les projets professionnels dans d'autres domaines identifiés comme prioritaires par le projet stratégique de l'OPLB :

- Le dossier de candidature devra également contenir :
 - une lettre de motivation présentant le projet professionnel en langue basque et démontrant la pertinence de la formation au regard de celui-ci,
 - le cas échéant, les pièces justificatives prouvant que le candidat a sollicité des aides financières de droit commun pour le financement de cette formation et s'est vu notifier un refus (courrier, notification).

8.2 Date limite de retour des dossiers

Les dossiers complétés seront retournés par courrier postal, accompagnés de tous les justificatifs pour le **17 juin 2022 au plus tard**, à l'adresse suivante :

Office Public de la Langue asque – Euskararen Erakunde Publikoa
2, allée des Platanes – Platanoen hiribidea, 2
64100 BAYONNE – BAIONA

Les dossiers non complets ne seront pas examinés.

Dans le cas où l'enveloppe votée pour le présent dispositif ne serait pas consommée dans sa totalité à l'issue de ce premier appel à candidature, d'autres appels à candidature pourront être organisés sur l'année 2022 jusqu'à épuisement de l'enveloppe.

Article 9. Procédure de sélection des candidats

L'enveloppe globale prévue pour le financement des bourses est de 80.000 €. Le nombre prévisionnel de bourses attribuées est estimé à 15.

Les candidats seront sélectionnés sur dossier par une commission composée des représentants de l'Office

Irakaskuntzaren eremuko proiektu profesionalentzako:

- Pirinio Atlantikoetako departamendutik kanpoko 1. mailako irakasleek, bai eta bigarren mailako irakasleek ere, dosierrean ezarri beharko dituzte:
 - irakasle diplomaren kopia (EIKL, CAPES, CAPEPS, agregazioa),
 - arrazoi pertsonalengatik geldialdian ezartzeko erabakia.
- Irakasle ez direnek, dosierrean ezarri beharko dute:
 - proiektu profesionalarekin loturik, ukan duten diploma gorenaren kopia eta/edo proiektuarekin lotu esperientzia profesionala.

EEPko proiektu estrategikoan lehentasun gisa ekarriak diren beste alorretako Proiektu profesionalentzako

- Hautagaitza dosierrean ezarri beharko dituzte:
 - euskarazko proiektua aurkezten duen motibazio gutun bat, xede hori kontuan hartuz formakuntza egitea egokia dela erakusten duena,
 - beharrez, hautagaiak, formakuntza hau ordaintzeko zuzenbide arrunteko dirulaguntzak galdegin dituela eta erantzun ezezkorra ukan duela frogatzen duten agiriak (gutuna, jakinarazpena).

8.2 Dosierrak aurkezteko epemuga

Dosier osatuak postaz igorri beharko dira, egiaztagiri guziak barne, **berantenez 2022ko ekainaren 17rako**, honako helbidera:

Osoak ez diren dosierrak ez dira aztertuko.

Lehen deialdiaren ondotik, dispositibo honentzat bozkatu diru kopurua ez bada osoki gastatzen, beste deialdiak antolatzen ahalko dira 2022an, aurreikusitako dirua xahutu arte.

9. artikulua. Kandidatuen hautatzeko prozedura

Beka ordaintzeko 80.000 €-ko diru-kopurua aurreikusia da. EEPk 15 beka esleituko dituela aurreikusten da.

Euskararen Erakunde Publikoko eta, halaber, Pirinio-Atlantikoetako akademia ikuskaritzako

public de la langue basque et, le cas échéant, de l'Inspection académique des Pyrénées-Atlantiques.

Les dossiers de candidature doivent permettre à la commission d'évaluer les dossiers au regard des critères suivants :

- niveau initial en langue basque,
- projet professionnel clair et précis en vue de l'enseignement de et en langue basque ou en vue de travailler dans un secteur identifié comme prioritaire par le Projet stratégique de l'OPLB.

Concernant les personnes se destinant à l'enseignement, priorité sera donnée aux candidats exerçant déjà au sein de l'Académie de Bordeaux.

Pour les personnes non enseignantes se destinant à l'enseignement, priorité sera donnée à celles ayant déjà passé le concours du CRPE ou ayant validé la 1^{ère} année du master MEEF 1^{er} degré.

Concernant les personnes ayant un autre projet professionnel, priorité sera donnée à celles dont le projet répond directement aux enjeux identifiés par le Projet stratégique de l'OPLB.

Après instruction des dossiers, les candidats retenus seront convoqués à un entretien et auditionnés afin d'évaluer leurs motivations.

Pour les candidats non enseignants se destinant à l'enseignement, le jury portera une attention particulière au niveau de langue (en français et en basque), à leur intérêt pour le métier d'enseignant, à leur(s) expérience(s) éventuelle(s) dans l'un des métiers de l'enseignement.

Après sélection des candidats, l'OPLB informera individuellement de l'attribution de la bourse « Euskaraz Lan Egin / Travailler en basque » et du montant alloué.

Article 10. Règlement des litiges

En cas de litige dans l'application du présent règlement, seul le Tribunal administratif de Pau sera compétent

ordezkariak osatu batzordeak dosierrak aztertuko ditu eta kandidatuak hautatuko.

Batzordeak, honako irizpideen arabera aztertuko ditu kandidatuen dosierrak:

- hastapeneko euskara maila,
- proiektu profesional argi eta zehatza, euskara eta euskaraz irakasteko edo EEPko proiektu estrategikoan lehentasun gisa ekarriak diren beste alorretan lan egiteko.

Irakasle izan nahi duten lagunei dagokienez, jadanik Bordeleko akademian diardutenei emanen zaie lehentasuna.

Irakasle izan nahi eta ez direnen artean, lehentasuna emanen zaie jadanik EIKL ukan dutenei edo 1. mailako IHFL-eko (*Irakaskuntza, Hezkuntza eta Heziketako Lanbideak*) masterraren 1. urtea baliadun egin dutenei.

Beste proiektu profesional bat duten pertsonen dagokienez, EEPko Proiektu estrategikoarekin zuzenean bat egiten duen proiektuari emanen zaio lehentasuna.

Dosierrak ikertu ondoan aukeratuak izanen diren hautagaiak elkarrizketa batera deituko dira, heien motibazioak aztertzeko.

Irakasle izan nahi eta ez direnen kasuan, epaimahaiak bereziki aztertuko ditu hautagaien hizkuntza maila (frantsesez eta euskaraz), irakasle izateko duten interesa eta irakaskuntzan izan duten/dituzten esperientzia(k).

EEPk, hautatuak izan diren kandidatu bakoitzari jakinaraziko dio «Euskaraz Lan Egin/Travailler en basque» dispositiboan parte hartuko duela eta zenbateko dirulaguntza emanen zaion.

10. artikulua. Auzien konponketa

Paueko Auzitegi Administratiboak baizik ez lituzke trenkatuko hitzarmen hau betetzeko orduan gerta litezkeen auziak.